



Eine Kooperation mit dem Österreichischen Filmmuseum

Kinoabend auf MMM Firmian: Mit dem Motorrad über die Wolken (1926) 05.09.2022

Ein einzigartiger Abend mit Museumsbesichtigung des MMM Firmian und anschließender Aufführung des Stummfilms „Mit dem Motorrad über die Wolken – Ein Sportfilm in den Dolomiten“ von Lothar Rübelt aus dem Jahr 1926.

Freuen Sie sich auf Einführungen von Reinhold Messner sowie dem Österreichischen Filmmuseum. Teilnahme nur mit Anmeldung möglich: Tel. +39 0471 631264 | info@messner-mountain-museum.it

Informationen zum Film:

MIT DEM MOTORRAD ÜBER DIE WOLKEN

Österreich 1926, 46 Min. (20B/Sek.), SW und Farbe (Virage und Tonung)

Regie: Lothar Rübelt, Kamera: Franz Sochor, Darsteller*innen: Lothar Rübelt, Anton Pospischil u.a.

Digitale Restaurierung und Rekonstruktion:

Österreichisches Filmmuseum in Kooperation mit dem Filmarchiv Austria

Zu den Dreharbeiten:

Gedreht an Originalschauplätzen in Österreich und Südtirol, erzählt der Film – in Form eines Spieldokumentarfilms – die Geschichte einer Gruppe von Motorradfahrer*innen, die mit ihren Maschinen erfolgreich über die mehr als 3.232m hohe Tofana in den Dolomiten fahren. Rübelt's "fotografisches Auge" manifestiert sich vor allem in den atemberaubenden Bergaufnahmen, für ein Regiedebüt synthetisiert er überraschend erfolgreich Elemente des Kulturfilms und des erzählerischen Dokumentarfilms.

Zur Restaurierung:

Die Restaurierung von Mit dem Motorrad über die Wolken wurde 2019 gemeinsam von Filmarchiv Austria und Österreichischem Filmmuseum in Angriff genommen und im Frühjahr 2021 abgeschlossen. Als Grundlage dienten Filmmaterialien aus den Sammlungen beider Institutionen, sowohl das Originalnegativ, als auch eine historische Kinokopie auf dem fragilen Nitrozellulose-Material. Der Film wurde vermutlich im Laufe der Jahre in verschiedenen Schnitffassungen gezeigt, was sich in den beiden überlieferten Ausgangsmaterialien widerspiegelt: keine der beiden Fassungen entspricht der "Urfassung". Ziel war es also, eine Fassung zu rekonstruieren, die der in historischen Quellen (wie Lothar Rübelt's Tagebuch, Zensurberichten, Zensurkarten, Presstexten und Werbematerialien) aus den 1920er Jahren überlieferten Urauffassung am nächsten kommt. Dabei wurde auch die in der historischen Kinokopie erhaltene Farbgebung durch Viragierung und Tonung berücksichtigt, die mittels digitaler Mittel nachempfunden wird.





In collaborazione con l'Austrian Film Museum

Cinema: Mit dem Motorrad über die Wolken (1926)

05.09.2022

Oltre alla visita serale al museo MMM Firmiano vi aspetta la proiezione del film muto "Mit dem Motorrad über die Wolken – Ein Sportfilm in den Dolomiten" (Sopra le nuvole in moto, un film sportivo nelle Dolomiti) di Lothar Rübelt del 1926. Reinhold Messner e specialisti del Österreichischen Filmmuseum faranno un'introduzione.

Per partecipare è essenziale iscriversi: Tel. +39 0471 631264 | info@messner-mountain-museum.it

Informazioni:

MIT DEM MOTORRAD ÜBER DIE WOLKEN

Austria 1926, 46 Min. (20B/Sec.), bianco e nero e colore (viraggio e tonificazione)

Regia: Lothar Rübelt, Fotografia: Franz Sochor, Cast: Lothar Rübelt, Anton Pospischil a.o.

Restauro e ricostruzione:

Österreichisches Filmmuseum in collaborazione con il *Filmarchiv Austria*

Riprese:

Girato in Austria e in Alto Adige, il film, sotto forma di documentario, racconta la storia di un gruppo di motociclisti che è riuscito ad attraversare con successo, in sella alle loro moto, la Tofana, a più di 3.232 metri di altezza, nelle Dolomiti. L' "occhio fotografico" di Rübelt si manifesta soprattutto nelle riprese di montagna mozzafiato, in cui sintetizza in modo sorprendente elementi del film culturale e del documentario narrativo.

Restauro:

Il restauro di "Mit dem Motorrad über die Wolken" è stato intrapreso congiuntamente nel 2019 dall'associazione *Filmarchiv Austria* e il "Österreichischen Filmmuseum" ed è stato completato nella primavera del 2021. La base per il restauro è stato il materiale cinematografico delle collezioni di entrambe le istituzioni, sia i negativi originali sia la stampa cinematografica sul fragile materiale di nitrocellulosa. Il film è stato presumibilmente proiettato in tagli diversi nel corso degli anni, il che si riflette in entrambi i materiali di partenza superstiti: nessuna delle due versioni corrisponde alla "versione originale". L'obiettivo era quindi quello di ricostruire una versione che corrispondesse a quella presente nelle fonti storiche (come il diario di Lothar Rübelt, i rapporti di censura, le schede di censura, i testi di stampa e il materiale pubblicitario) degli anni '20 che si avvicina maggiormente alla versione originale. Anche la colorazione conservata nella stampa cinematografica storica è stata presa in considerazione mediante viraggio e tonalità, che viene ricreata con mezzi digitali.

